

Table des matières

INTRODUCTIONS

I. Accueil de plus d'une forme par <i>Mireille Calle-Gruber</i>	7
II. Physique de Quignard par <i>Jonathan Degenève</i>	17
III. Trans-, meta-, des préfixes pollinisant par <i>Irène Fenoglio</i>	27

PARTIE I

Pascal Quignard. <i>L'Énigme</i> suivi de <i>Commentaire</i> sur trois vers de <i>Donne</i>	37
I. L'heure du loup : motricité et déchronologie dans l'œuvre de Pascal Quignard par <i>Michaël Ferrier</i>	47
II. Des métamorphoses aux solidarités. Quand les chats et les ânes donnent suite par <i>Mireille Calle-Gruber</i>	61
III. Pascal Quignard et le récit antique de métamorphose par <i>Saïda Arfaoui</i>	83
IV. Traduire le vivant d'un texte : <i>Boutès</i> en portugais par <i>Verónica Galíndez</i>	99
V. Métamorphoses chamaniques par <i>Chantal Lapeyre-Desmaison</i>	117
VI. L'imaginaire d'un Japon secret par <i>Midori Ogawa</i>	133

PARTIE II

I. Feuilles qui tombent Rencontre <i>Pascal Quignard/Jean-Claude Ameisen</i>	153
II. Id quod *des-inter-est. Avant la nuit sexuelle par <i>Eberhard Gruber</i>	171
III. D'un printemps, l'autre. L'écriture de Pascal Quignard, un ethos de l'imprévisible par <i>Irène Fenoglio</i>	187
IV. « Dans la métamorphose, l'aoriste triomphe » par <i>Mathieu Messenger</i>	205
V. Au commencement était le fauve. Prédation et fondement animal de l'humain chez Pascal Quignard par <i>Cristina Álvares</i>	219
VI. Politique de Quignard par <i>Jonathan Degenève</i>	233
VII. Traductions politiques par <i>Sylvain Santi</i>	241
VIII. De l'élan du réel au mouvement du monde par <i>Marie-Christine Lala</i>	255

PARTIE III

I. À propos de <i>Villa Amalia</i> , roman de Pascal Quignard (2006) et film de Benoît Jacquot (2009) Rencontre <i>Pascal Quignard/Benoît Jacquot</i>	271
II. « Chaque art est une mue » : Pascal Quignard et le cinéma par <i>Jean-Louis Pautrot</i>	287
III. Le Cinéma de Pascal Quignard ou les transfigurations de la présence par <i>Souad Kherbi</i>	305
IV. La pudeur ou le front de l'écriture chez Pascal Quignard par <i>Anaïs Frantz</i>	317

V. Métamorphoses du silence par <i>Angela Peduto</i>	331
VI. La flèche lente de la beauté. Ou la prédation de l'image chez Pascal Quignard par <i>Johan Faerber</i>	347

PARTIE IV

I. Pour Pascal Quignard. Feux d'astres noirs de neige revêtus par <i>Jean-Paul Marcheschi</i>	361
II. Métamorphoses de l' <i>ekphrasis</i> dans <i>Terrasse à Rome</i> par <i>Gilles Declercq</i>	367
III. Textualiser l'image : la démarche ekphrastique et herméneutique de Pascal Quignard par <i>Stella Spriet</i>	385
IV. « Plorer, gémir, crier » : des larmes musicales aux larmes littéraires chez Pascal Quignard par <i>Sarah-Anaïs Crevier Goulet</i>	401
V. Les oiseaux de Pascal Quignard. Écrire, danser, mourir – rêver d'ombre et d'oubli par <i>Stéphanie Boulard</i>	419
VI. Méditer Médée par <i>Stefano Genetti</i>	435
VII. Métamorphoses et disparitions par <i>Léa Vuong</i>	449

PARTIE V

I. La fille métamorphosée en lectrice par <i>Françoise Wilder</i>	465
II. Le geste d'écrire par <i>Cécile Bonopéra</i>	471
III. Les métamorphoses de l'écriture du « je » par <i>Camilo Bogoya</i>	487

IV. Une lettre excentrée : auto-métamorphose et plasticité par <i>Isabelle Mangou</i>	501	
V. Écrire, la part du diable : entre sarcasme et humour par <i>Agnès Cousin de Ravel</i>	515	
VI. « Un tu sans mort » : de la traduction et des morts par <i>Melina Balcázar Moreno</i>	529	
VII. Le destin des nourrissons : l'enfant « mort » au visage couleur de la vie par <i>Yue Zhuo</i>	541	1

PARTIE VI
TRADUCTIONS DU CHAPITRE III
DE *MOURIR DE PENSER* (Grasset, 2014)

Traduction en arabe par <i>Saïda Arfaoui</i>	559	1
Traduction en espagnol par <i>Melina Balcázar Moreno</i>	560	
Traduction en allemand par <i>Holger Fock et Sabine Müller</i>	561	
Traduction en portugais (Brésil) par <i>Verónica Galíndez</i>	562	
Traduction en japonais par <i>Midori Ogawa</i>	563	
Traduction en italien par <i>Angela Peduto</i>	564	
Traduction en roumain par <i>Nicolae Sera</i>	565	5
Traduction en coréen par <i>Jae-Hwa Yoo</i>	566	5
Traduction en chinois par <i>Yue Zhuo</i>	567	7

Chapitre III. On peut mourir de penser (2)
 par *Pascal Quignard* 568

PARTIE VII

Cahier iconographique 569

Bibliographie de Pascal Quignard 577

Bibliographie générale 583

Présentation des auteurs et traducteurs 597

Remerciements 609

CD audio

1. Concert avec Jean-François Détrée à Coutances
 (ingénieur du son : Jean-Claude Maillard) 26 mn

2. Lecture de *Mourir de penser* à l'IMEC 13 mn

3. Traductions sonores 51 mn

4. Extrait de l'entretien de Pascal Quignard
 avec Jean-Claude Ameisen 15 mn

5. Extrait de l'entretien de Pascal Quignard
 avec Benoît Jacquot 15 mn